U 237

FORM 40
40M-1-41

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

S. M. P. No. 237

The following is the statement of 1. Erich Jacobsohn. 2. Tilion Peiswann. Date 4-6-45
native of Germany. taken by me Self
at 6.30 p.m. on the 31st of May and interpreted by

We the undersigned

1. Erich Jacobsohn, 32 years,
s/(Teacher, Intern) 348/14 Ward Road.

2. Tilion Peiswann, 41 years (Outfitter)
365/3 Tongshan Road, Hongkew.

After issue of the Proclamation of 18.2.43 we approached the Gendarmerie Carlton Road regarding the possibility of opening an office in order to assist people to do the necessary formalities with the authorities concerned i.e. Stateless Refugee Bureau and Gendarmerie.

To this effect we wrote a letter explaining our intention which we handed to the Gendarmerie and to the Stateless Refugee Bureau saying that it would be a help for the people who did not know enough English or who did not want to go to the offices themselves. At the same time we would make things easier for the offices in filling in the necessary forms properly, thus saving time and superfluous inquiries. Furthermore all our clients did not have to go to Muirhead Road or Carlton Road and crowd these offices.

After having shown our letter and after having explained orally we obtained a permission to advertise and opened an office on the 17th of March in the Tabarin 1166 Broadway which we rented from Mr. Willy Hirsch. At first only very few people came to us as nobody moved yet then. For the first month our expenses were about $800- for rent, advertising and office material.

On April 28th we had to leave these premises as they were

FORM 40
C. 40M-1-41

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of.....

native of.....taken by me.....

at.....on the.....and interpreted by.....

exchanged and we settled down in the restaurant "Delibar" Chusan Road. From then many people came to us to get the permits as the time was getting short. We had to work very hard to fill in the forms to go to Hulmhead Road, waiting for hours to get the necessary chops. Then we had to fill in the papers for Canton Road, take lists and bring the applications to Gendarmerie. After some days we had to sort out our passes for Canton Road which took two hours and more, and hand them to the applicants.

For our services which included translations, writing of contracts and interpretation, we charged our clients in the beginning about $10.00, later $15.00 and $20.00 for each sort, some we did free of charge for poor people and friends whereas others paid $10.00 more if more work was involved. In the beginning of May we had to employ 2 assistants to fill in the forms as most of our clients were very nervous and in a hurry so that we could clear our cases every day and help people to get their Removal-passes in time.

As the idea originated from three partners we divided all incoming money after deducting the costs between us three.

The total amount which every one of us got since we started out work which was in the beginning of March was about $3,000 this means about $1,000.00 per month.

The third partner is Fred Tang, 777 Tongshan Road
Advertising single, 40 years.

Respectfully.

Erich Jacobsohn.
Timon Reisman.

FORM 40
C. 40M-1-41

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of 1. Erich Jacobsohn 2. Simon Reissmann
native of Germany taken by me
at 6.30 p.m. on the 31st day of May and interpreted by

We the undersigned
1. Erich Jacobsohn 32 years
343/4 Yoyd Rd. single (teacher, tutor)
2. Simon Reissmann 41 years (Engineer)
865/3 Yangtzepoo Rd. married.

Upon issue of the Proclamation of 15.11.45 we approached the Gendarmerie Canton Rd. regarding the possibility of opening an office in order to assist people to do the necessary formalities with the authorities concerned i.e. Stateless Refugee Bureau and Gendarmerie.

To this effect we wrote a letter explaining our intention which we handed in at Gendarmerie and to the Stateless Refugee Bureau saying that it would be a help for the people who did not know enough English or who did not want to go to the offices themselves. At the same time we would make things easier for the offices in filling in the necessary forms properly thus saving time and superfluous inquiries. Furthermore all our clients did not have to go to Muirhead Rd or Canton Rd. and crowd these offices.

FORM 40
G. 40M-1-41

11.

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of ...continued.....

native of.....taken by me.....

at.....on the.....and interpreted by.....

After having shown our letter and after having explained orally we obtained a permission to advertise and opened an office on the 15th of March in the Tabarin 169 Broadway which we rented from Mr. Wally Hirsch. At first only very few people came to us as nobody moved yet then. For the first month our expenses were about $ 200.- for rent, advertising and office material.

In April 28th we had to leave those premises as they were exchanged and we settled down in the Restaurant Deutsches Haus Ltd. From then many people came to us to get the grounds as the time was getting short. We had to work very hard to get in the forms to go to Admiralty Ltd. waiting for hours to get the necessary chops. Then we had to go in the places for Customs Ltd. make lists and bring the applications to Gendarmerie. After some days we had to sort out our passes in Customs Ltd. which took two hours and more and hand them to the applicants.

For our services which included translations, writing of contracts and interpretation,

FORM 40
G. 40M-1-41

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of continued.

native of ..... taken by me .....

at ..... on the ..... and interpreted by .....

we charged our clients in the beginning about $10.-$ later $15.-$ and $20.-$ for each act, some we did free of charge for our people and friends as whereas others paid $10.-$ more if more work was involved. In the beginning of May we had to employ 2 assistants to fill in the forms as most of our clients were very nervous and in a hurry so that we could clear our cases every day and help people to get their Removal-passes in time.

As the idea originated from three partners we divided all incoming money after deducting the costs between us three.

The total amount which everyone of us got since we started our work which was in the beginning of March was about $3000.-$ this means about $1000.-$ per month.

The third partner is
Fred Lang, 772 Tongshan Rd.
Advertising single 40 years

Respectfully

Erich Jacobah Fingerprint
Simon Reis's mark

FM. 2
G. 550-1-41

# SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

## REPORT

Foreign Affairs Section
C & S Branch ..... Station. File No. 237 Date 29 MAR 1943 -43

UNIVERSUM.

SUBJECT: Advertisment appearing in the "Shanghai Jewish "Chronicle" on the 17-3-1943

Enquiries conducted with regard to the attached advertisment elicited the following information.

The persons who organized the office are:

1. Simon Reissman, stateless refugee, age 40, residing at 865/3 Tongshan Rd
2. Siegfried Lang, stateless refugee, age 41, residing at 777 Tongshan Rd
3. Erich Jacobsohn, stateless refugee, age 32, residing at 600/2 Ave. Haig F.C.

Simon Reissmann was formerly a salesman of the Sphinx tie factory. At present he has no occupation but he enjoys a good reputation in refugee circles. As a merchant he was not very successful in Shanghai.
Siegfried Lang is employed with the Shanghai Jewish Chronicle as a canvasser for advertisments He came to the notice of this Section during 1941 when he applied for entertainment licences which he needed for concerts and floorshows, arranged by him in various establishments in the Wayside District. Nothing is known to his detriment.
Erich Jacobsohn was employed with an English family as a tuitor until recently. On the Pao Chia form he entered his profession as "Private Teacher". At present he is understood to give English lessons.

The manner in which the 3 above mentioned proceeded before opening the office was as follows:

On March 8th, 1943 they sent a letter to Mr. Kubota, in which they proposed to establish an office which was to deal with formalities in connection with the removal of stateless refugees into the segregated area. In this letter they furthermore pointed out that a great press of work and many callers were to be expected and the existance of such an office would relieve the authorities from much work. Mr. Kubota contacted Dr. A.J. Cohn, chairman of the S.A.C.R.A., about the contents of the letter and Dr. Cohn raised no objections. When Mr. Jacobsohn called

27/3/43

RECEIVED BY REGISTRY DATE 29/3/43

FM. 2
G. 850-1-41

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

**REPORT**



*Station.* *File No.*..... *Date*.....

**SUBJECT:**

in person on Mr.Kubota in connection with the letter, he received verbal permission for theestablishment of the Office. Before the attached advertisment was published it was shown to Mr.Kubota for approval. The sheet on which the advertisment was typed, bears a Japanese chop, said to be Mr.Kubota's, and the remark "Approved". This is the only written matter in their posession. Mr.Kubota also informed the the Japanese Gendarmerie Office at 94 Canton Rd, consequent to which Mr.Reissmann called there and received a bundle of application forms for removal permits. When the scheme will be working, stateless refugees may obtain forms from the "Universum" and hand them in there. The "Universum" will collect them and pass on to the Office at 94 Canton Rd.

Apart from this work the "Universum will undertake interpreter services, writing of letters, negotiations on behalf of clients and other services in connection witht the removal for which they will charge moderate fees. These fees will have to cover expenses incurred by therunning of the office and salaries for the 3 organizers.

The premises occupied by the office are the former "Tabarin" Bar and Retaurant. They are now empty except for a small desk. The monthly rent paid for them is $ 350.- per month. The name "Universum" is Latin .Its English translation is "Universe".

D, S.

O i/c Foreign Affairs Section
C & S Branch

三月廿五日. 大倉警部ヨリ電話連絡アリ
憲兵隊ヨリ紹介ニ依リ事務局ニ於テ代書所トシテ開所シタルモノナリ。

Sh.J.Chr. 17-3-1943

**"UNIVERSUM"** 1124 Broadway East (Tabarin Haus, 1. Stock)

Schnellste Erledigung von Umzugsangelegenheiten

**UMZUGSPERMITS**

Mit Billigung und in staendigem Kontakt mit den Behoerden!

Maessiges Honorar! Auskunft frei!

**AB HEUTE TAEGLICH 9-12, 2-5 UHR**

UNIVERSUM, 1124 Broadway E.(Tabarin House, 1st floor)

Quickest disposal of Removal matters

REMOVAL PERMITS

With the approval of and in contact with

the Authorities

Moderate fees Information free-of-charge

As from to-day 9-12noon, 2-5 p.m.